

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu

KARTA PRZEDMIOTU

1. Nazwa przedmiotu:	Lingworealioznawstwo				
2. Kod przedmiotu:	FGT-25				
3. Okres ważności karty:	2014-2017				
4. Forma kształcenia:	studia pierwszego stopnia				
5. Forma studiów:	studia stacjonarne				
6. Kierunek studiów:	filologia				
7. Profil studiów:	praktyczny				
8. Specjalność:	filologia germańska translatorska				
9. Semestr:	3				
10. Jedn. prowadz. przedmiot:	Instytut Neofilologii				
11. Prowadzący przedmiot:	dr Emilia Wojtczak				
12. Grupa przedmiotów:	Kształcenie translatorskie – moduł do wyboru				
13. Status przedmiotu:	do wyboru				
14. Język prowadzenia zajęć:	niemiecki				
15. Przedmioty wprowadzające oraz wymagania wstępne:					
znajomość języka obcego na poziomie zaawansowanym, wiedza wykraczająca poza samą znajomość języka (na przykład podstawowe zagadnienia z zakresu językoznawstwa: socjolingwistyka, pragmatyka; realioznawstwa obszaru językowego; technologii informacyjnej; itp.)					
16. Cel przedmiotu:					
Zapoznanie studentów z podejściem lingworealioznawczym, które obejmuje wszystko, co dotyczy informacji pozajęzykowej w procesie przyswajania języka obcego. Lingworealioznawczym podejściem jest zaznajomienie studentów ze współczesną rzeczywistością kraju (historią, geografią, demografią, kulturą, tradycjami oraz gospodarką) związanego z językiem niemieckim. Język wchodzi w pojęcie kultury narodowej, gdyż wszystkie właściwości życia społeczeństwa i jego kraju znajdują odbicie w języku narodu. A zatem język jako źródło informacji realioznawczych jest również brany pod uwagę w niniejszym kursie. Zachowanie się człowieka werbalne i niewerbalne jest uwarunkowane społecznie i określone rzeczywistością, w jakiej dana osoba żyje. W określonych sytuacjach życiowych obowiązuje pewien sposób zachowania się, przy czym w różnych krajach wykazuje on swoiste cechy. Niezachowanie norm obowiązujących w danym kraju wywołuje często nieprzychylny stosunek do obcokrajowca. Zagadnieniami form etykiety narodowej kraju, którego języka się uczymy, zajmuje się realioznawstwo konfrontatywne. Minimum realioznawcze obejmuje ogólną wiedzę o danym społeczeństwie, także wiadomości o etykiecie mownej i o języku niewerbalnym. Etykieta mowna to przede wszystkim zwroty grzecznościowe. Język niewerbalny to język gestów, mimiki i ogólnie przyjętego sposobu zachowania w danym kraju. Oprócz indywidualnych gestów poszczególnych ludzi istnieją gesty ogólnie przyjęte, zrozumiałe dla wszystkich członków określonego społeczeństwa.					
17. Efekty kształcenia:					
Ozn.	Opis efektu kształcenia Student:	Metody realizacji efektu kształcenia	Metody weryfikacji efektu kształcenia	Forma prowadzenia zajęć	Odniesienie do efektów dla kierunku studiów
01	potrafi: (1) zdefiniować pojęcia: realioznawstwo, lingworealioznawstwo, kultura; (2) naszkicować historię obszaru niemieckojęzycznego i przedstawić językową mapę krajów niemieckojęzycznych; (3) wymienić i przedstawić różnice w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii.	dyskusja w oparciu o literaturę przedmiotu / odpowiedzi ustne na zajęciach dyskusja	ocena zaangażowania w dyskusji / analiza i ocena odpowiedzi	warsztaty	K_W04 (++)
	ma wiedzę nt. geografii, demografii, kultury, tradycji oraz	samodzielne przygotowanie	ocena zaangażowania w	warsztaty	K_W11

02	gospodarki krajów niemieckojęzycznych; potrafi wymienić najważniejsze i najpopularniejsze osobistości współczesnej polityki i kultury obszaru niemieckojęzycznego i scharakteryzować ich język; wymienić i przedstawić najwybitniejsze osobowości niemieckiego obszaru kulturowego na przestrzeni dziejów,	prezentacji / dyskusja na podstawie przeczytanych/obejranych materiałów; wykonywanie językowych ćwiczeń praktycznych; wykonywanie zadań problemowych; przygotowanie do kolokwium	dyskusji / weryfikacja i ocena odpowiedzi i kolokwium weryfikujące stopień przyswojenia wiedzy		(+++)
03	potrafi zanalizować i ocenić informacje w oparciu o wiedzę kulturoznawczą,	dyskusja w oparciu o literaturę przedmiotu/ odpowiedzi ustne na zajęciach	ocena zaangażowania w dyskusji / analiza i ocena odpowiedzi	warsztaty	K_W13 (+)
04	potrafi dyskutować, wyjaśniać, oceniać treści lingworealizacyjne i samodzielnie takie tworzyć	dyskusja na podstawie przeczytanych/obejranych materiałów; wykonywanie językowych ćwiczeń praktycznych; wykonywanie prac domowych	ocena zaangażowania w dyskusji / analiza i ocena odpowiedzi/ weryfikacja i ocena prac domowych	warsztaty	K_W14 (+)
05	potrafi brać udział w dyskusjach dotyczących aspektów realizacyjnych tego obszaru; formułować trafne i poprawne językowo komunikaty, analizować fakty i wyciągać wnioski;	dyskusja na podstawie przeczytanych /obejranych materiałów; wykonywanie językowych ćwiczeń praktycznych; wykonywanie zadań problemowych; przygotowanie do kolokwium	ocena zaangażowania w dyskusji/ weryfikacja i ocena odpowiedzi i kolokwium weryfikujące stopień przyswojenia wiedzy	warsztaty	K_U01 (++)
06	potrafi krytycznie oceniać przekazywane wiadomości, prowadzić dyskusję na ich temat i wyciągać wnioski;	dyskusja w oparciu o literaturę przedmiotu / odpowiedzi ustne na zajęciach	obserwacja i opinia prowadzącego zajęcia; ocena z odpowiedzi	warsztaty	K_K01 (++)
07	potrafi zaprezentować właściwe zachowanie w sytuacjach odmiennych dla kultury jego kraju; dostosować swoje zachowanie werbalne i niewerbalne do określonej sytuacji komunikacyjnej; - okazywać tolerancję wobec innych kultur.	dyskusja w oparciu o literaturę przedmiotu / odpowiedzi ustne na zajęciach	obserwacja i opinia prowadzącego zajęcia	warsztaty	K_K05 (+++)
18. Formy i wymiar zajęć:		W (45h)			

Kryteria oceniania:

19. Treści kształcenia:				
Historia narodu i języka niemieckiego; Język niemiecki i jego odmiany; Krainy geograficzne a dialekty; Podziały administracyjne; Miasta Niemiec, Austrii, Szwajcarii (niemieckojęzycznej); Narody niemieckojęzyczne: różnice w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii, Język młodzieży; Tendencje we współczesnym języku niemieckim: anglicyzmy, neologizmy.				
20. Egzamin:		nie, za/o		
21. Literatura podstawowa:				
Cieśla M., Kolago R., <i>Zur Kulturkunde der Länder des deutschsprachigen Raumes</i> , Warszawa 1982. Koppensteiner J., <i>Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch</i> , München 1992. Bęza, S.: <i>Eine kleine Landeskunde deutschsprachiger Länder</i> , Warszawa 1998 2. Luscher, R.: <i>Landeskunde Deutschland von der Wende bis heute</i> , München 2006. Deutschland. Videomaterialien, Goethe-Institut, 1999.				
21. Literatura uzupełniająca:				
Cisoń E., <i>Krajoznawstwo w nauce języka niemieckiego</i> , Warszawa 1978. Marton W., <i>Nowe horyzonty nauczania języków obcych</i> , Warszawa 1976. Szubin E. P., <i>Komunikacja językowa a nauczanie języków obcych</i> , Warszawa 1972. Siatkowski S., (red.), <i>Elementy realioznawcze i literackie nauczania języka rosyjskiego</i> , Warszawa 1977. Żmijewska H., <i>Elementy realioznawcze w nauce języków obcych</i> , Warszawa 1983.				
23. Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów kształcenia:				
Lp.	Forma zajęć	Liczba godzin kontaktowych / pracy studenta		
1	Wykład			
2	Warsztaty	45		
3	Wykonanie zadań domowych	15		
	Suma godzin	60		
24. Suma wszystkich godzin:		60	25. Liczba punktów ECTS:	2
26. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach z bezpośrednim udziałem nauczyciela akademickiego:		1,5	27. Liczba punktów ECTS uzyskanych na zajęciach bez udziału nauczyciela akademickiego:	0,5

Efekt kształcenia	Ocena	Opis wymagań
01	bdb	Potrafi bezbłędnie zdefiniować podstawowe pojęcia, naszkicować historię obszaru niemieckojęzycznego i przedstawić językową mapę krajów niemieckojęzycznych, wymienić i przedstawić różnice w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii,
	db	Potrafi z drobnymi uchybieniami zdefiniować podstawowe pojęcia, naszkicować historię obszaru niemieckojęzycznego i przedstawić językową mapę krajów niemieckojęzycznych, wymienić i przedstawić różnice w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii,
	dst	Potrafi z poważnymi uchybieniami zdefiniować podstawowe pojęcia, naszkicować pobieżnie historię obszaru niemieckojęzycznego i przedstawić językową mapę krajów niemieckojęzycznych, wymienić i przedstawić różnice w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii,
	ndst	Nie potrafi bezbłędnie zdefiniować podstawowych pojęć, naszkicować historii obszaru niemieckojęzycznego i przedstawić językowej mapy krajów niemieckojęzycznych, nie umie wymienić i przedstawić różnic w języku Niemiec, Austrii i Szwajcarii,
02	bdb	Ma bardzo szeroką wiedzę nt. geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych
	db	Ma dużą, aczkolwiek z pewnymi lukami, wiedzę nt. geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych
	dst	Ma ograniczoną wiedzę nt. geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych
	ndst	Nie ma wiedzy nt. geografii, demografii, kultury, tradycji oraz gospodarki krajów niemieckojęzycznych
03	bdb	Potrafi poprawnie zanalizować i ocenić informacje w oparciu o wiedzę kulturoznawczą
	db	Potrafi zanalizować i ocenić informacje w oparciu o wiedzę kulturoznawczą popełniając drobne błędy
	dst	Potrafi zanalizować i ocenić informacje w oparciu o wiedzę kulturoznawczą popełniając poważne błędy
	ndst	Nie potrafi poprawnie zanalizować i ocenić informacji w oparciu o skromną wiedzę kulturoznawczą
04	bdb	Potrafi bezbłędnie wyjaśniać, oceniać treści lingworealioznawcze i samodzielnie takie tworzyć
	db	Potrafi wyjaśniać, oceniać treści lingworealioznawcze i samodzielnie takie tworzyć popełniając przy tym drobne uchybienia
	dst	Potrafi pobieżnie wyjaśniać, oceniać treści lingworealioznawcze i samodzielnie takie tworzyć popełniając przy tym poważne uchybienia
	ndst	Nie potrafi wyjaśniać, oceniać treści lingworealioznawcze ani samodzielnie takich tworzyć
05	bdb	Formułuje komunikaty popełniając drobne błędy, analizuje fakty i wyciąga wnioski;
	db	Formułuje komunikaty popełniając drobne błędy, analizuje fakty i wyciąga wnioski;
	dst	Formułuje komunikaty popełniając poważne błędy, pobieżnie analizuje fakty i wyciąga wnioski
	ndst	Nie formułuje komunikatów, nie potrafi analizować faktów i wyciągać wniosków
06	o	potrafi krytycznie oceniać przekazywane wiadomości, prowadzić dyskusję na ich temat i wyciągać wnioski
	no	nie potrafi krytycznie oceniać przekazywanych wiadomości, prowadzi dyskusji na ich temat i wyciągać wniosków
07	o	potrafi krytycznie oceniać przekazywane wiadomości, prowadzić dyskusję na ich temat i wyciągać wnioski
	no	nie potrafi krytycznie oceniać przekazywanych wiadomości, prowadzi dyskusji na ich temat i wyciągać wniosków
28. Uwagi:		

Zatwierdzono:

.....
(data i podpis prowadzącego)

.....
(data i podpis)